



FCTC/COP/9/DIV/2 REV.1

مؤتمر الأطراف في اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ

الدورة التاسعة لمؤتمر الأطراف

في اتفاقية المنظمة الإطارية (٨-١٣ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٢١)

FCTC/MOP/2/DIV/2 REV.1

اجتماع الأطراف في بروتوكول القضاء على

الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ

الدورة الثانية لاجتماع الأطراف في بروتوكول القضاء على الاتجار غير

المشروع بمنتجات التبغ (١٥-١٨ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٢١)

٢٠ آب/أغسطس ٢٠٢١

جنيف، سويسرا

دليل للمشاركين

في الدورة التاسعة لمؤتمر الأطراف في اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ

وفي

الدورة الثانية لاجتماع الأطراف في بروتوكول القضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ

المحتويات

٣	الموعد والمكان
٣	عملية التسجيل
٣	أوراق الاعتماد
٤	استمارات الإقرار بعدم تضارب المصالح
٥	ساعات العمل والاجتماعات الإقليمية غير الرسمية
٥	ساعات عمل مؤتمر الأطراف
٥	الاجتماعات الإقليمية غير الرسمية لمؤتمر الأطراف التاسع
٥	ساعات عمل اجتماع الأطراف الثاني
٥	الاجتماعات الإقليمية غير الرسمية لاجتماع الأطراف الثاني
٥	ترتيبات سير المناقشة في الجلسات العامة واجتماعات اللجنتين "أ" و"ب"
٦	بيانات بشأن التقرير المرحلي العالمي
٦	الموضوعان المقترحان:
٦	• مؤتمر الأطراف التاسع: مكافحة التبغ أثناء طائفة صحية عالمية
٦	• اجتماع الأطراف الثاني: تنفيذ بروتوكول القضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ
٦	الترجمة الفورية والبيانات
٧	الوثائق المقدمة من الوفود
٧	معلومات الاتصال من أجل الجلسة العامة واللجنتين "أ" و"ب"
٧	الوثائق
٧	الجريدة
٨	المنصة الافتراضية

الموعد والمكان

تُعقد الدورة التاسعة لمؤتمر الأطراف (مؤتمر الأطراف التاسع) في اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ (اتفاقية المنظمة الإطارية) والدورة الثانية لاجتماع الأطراف (اجتماع الأطراف الثاني) في بروتوكول القضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ بالصيغة الافتراضية بسبب جائحة كوفيد-١٩.

مؤتمر الأطراف التاسع: تُفتتح الجلسة العامة الأولى في الساعة ١٠,٠٠ بتوقيت جنيف من يوم الاثنين ٨ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٢١، ومن المتوقع أن تُختتم الدورة في موعد أقصاه الساعة ١٣,٠٠ من يوم السبت ١٣ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٢١.

اجتماع الأطراف الثاني: تُفتتح الجلسة العامة الأولى في الساعة ١٠,٠٠ بتوقيت جنيف من يوم الاثنين ١٥ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٢١، ومن المتوقع أن تُختتم الجلسة في موعد أقصاه الساعة ١٧,٠٠ من يوم الخميس ١٨ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٢١.

عملية التسجيل

يلزم التسجيل إلكترونياً لحضور مؤتمر الأطراف التاسع واجتماع الأطراف الثاني. وستتاح إرشادات التسجيل الإلكتروني على الصفحات المخصصة لمؤتمر الأطراف التاسع واجتماع الأطراف الثاني على الإنترنت. ويمكن إرسال الاستفسارات بشأن نظام التسجيل عبر البريد الإلكتروني إلى: fctcgovernance@who.int.

وسيفتح باب التسجيل الإلكتروني لمؤتمر الأطراف التاسع في ١٦ آب/أغسطس ٢٠٢١، ويجب أن يكتمل بحلول ١٨ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٢١.

وسيفتح باب التسجيل الإلكتروني للدورة الثانية من اجتماع الأطراف في ٢٣ آب/أغسطس ٢٠٢١، ويجب أن يكتمل بحلول ٢٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٢١.

أوراق الاعتماد

وفقاً للمادة ١٨ من النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف واجتماع الأطراف، يصدر أوراق الاعتماد رئيس الدولة أو الحكومة أو وزير الخارجية أو وزير الصحة أو أي سلطة حكومية مختصة أخرى. وتوجه أوراق الاعتماد إلى رئيسة أمانة الاتفاقية، الدكتورة أدريانا بلانكو ماركيزو، على أن تشمل، بالإضافة إلى العنوان الكامل للاجتماع، المعلومات التالية عن كل مشارك: اسم العائلة (بالأحرف الكبيرة)؛ والاسم الأول؛ واللقب؛ والوظيفة؛ والمؤسسة؛ والمدينة؛ ونوع الجنس (ما لم يشير إليه في اللقب). وبالإضافة إلى ذلك، يجب أن تحدد أوراق الاعتماد بشكل صريح رئيس الوفد والمناوبين حسب الأسبقية. وأوراق الاعتماد الموجهة إلى أي من موظفي منظمة الصحة العالمية (المنظمة)، بمن فيهم المدير العام أو المديرون الإقليميون أو رؤساء المكاتب القطرية للمنظمة لن تعتبر صالحة، ومن ثم فلن تُقبل.

١ اتفقت هيئتا مكتبي مؤتمر الأطراف واجتماع الأطراف معاً على اقتراح بشأن الإجراءات الخاصة للاجتماعات الافتراضية لمؤتمر الأطراف التاسع واجتماع الأطراف الثاني؛ وعمت أمانة الاتفاقية الاقتراح على الأطراف للتشاور معها قبل اعتماده في مؤتمر الأطراف التاسع واجتماع الأطراف الثاني.

ونظراً للطابع الافتراضي لمؤتمر الأطراف التاسع واجتماع الأطراف الثاني، فإن الأطراف مدعوة إلى تسليم أمانة الاتفاقية جميع أوراق الاعتماد إلكترونياً عن طريق نظام التسجيل الإلكتروني، إذا أمكن، في موعد لا يتجاوز ١٨ تشرين الأول/أكتوبر لمؤتمر الأطراف التاسع و٢٥ تشرين الأول/أكتوبر لاجتماع الأطراف الثاني، وهما تاريخان يسبقان افتتاح الدورتين المعنيتين بـ ١٥ يوماً.

ووفقاً للقرارين FCTC/COP8(12) و FCTC/MOP1(15)، تذكّر أمانة الاتفاقية الأطراف بكل احترام بمراعاة المادة ٣-٥ من اتفاقية المنظمة الإطارية وبأن تضع في اعتبارها التوصيتين ٩-٤ و ٣-٨ من المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادة ٣-٥ من اتفاقية المنظمة الإطارية عند تعيين ممثليها في اجتماعات مؤتمر الأطراف واجتماع الأطراف. وعلاوة على ذلك، تطلب أمانة الاتفاقية بكل احترام من الأطراف، عند تعيين ممثليها في اجتماعات مؤتمر الأطراف واجتماع الأطراف، أن تبين، بأي وسيلة أو شكل تفضله (في وثيقة التفويض أو في رسالة منفصلة مثلاً)، أنها تقيّد بالمادة ٣-٥ من اتفاقية المنظمة الإطارية، وأنها وضعت في اعتبارها التوصيتين ٩-٤ و ٣-٨ من المبادئ التوجيهية. وفي هذا الصدد، ووفقاً للقرار المشار إليه أعلاه، تشير الأطراف إلى ما يلي:

"عند تعيين ممثلين في مؤتمر الأطراف التاسع/ اجتماع الأطراف الثاني تقيّد [ت] [اسم الطرف]
بالمادة ٣-٥ من اتفاقية المنظمة الإطارية، ووضع [ت] في اعتباره [ا] [التوصيتين ٩-٤ و ٣-٨ من
المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادة ٣-٥ من اتفاقية المنظمة الإطارية".

وفي حالة المنظمات الاقتصادية الإقليمية، تصدر أوراق الاعتماد عن السلطة المختصة لتلك المنظمة، ويجب أن تتضمن نفس المعلومات المطلوبة من وفود الدول الأطراف.

استمارات الإقرار بعدم تضارب المصالح

وفقاً للقرارين FCTC/COP8(12) و FCTC/MOP1(15)، يُطلب من ممثلي المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية المعتمدة بصفة مراقب في مؤتمر الأطراف واجتماع الأطراف تقديم استمارة الإقرار بعدم تضارب المصالح قبل ١٤ يوماً من انعقاد دورة مؤتمر الأطراف واجتماع الأطراف.

ويرجى العلم بأن أمانة الاتفاقية لن تتمكن من الموافقة على التسجيل حتى يتم تقديم الإقرار بعدم تضارب المصالح.

مؤتمر الأطراف التاسع	الموعد النهائي لاستكمال وتقديم استمارة الإقرار بعدم تضارب المصالح
المراقبون (المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية) رابط إلى استمارة الإقرار بعدم تضارب المصالح https://extranet.who.int/dataformv3/index.php/622498?lang=en	١٨ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٢١
اجتماع الأطراف	الموعد النهائي لاستكمال وتقديم استمارة الإقرار بعدم تضارب المصالح
المراقبون (المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية) رابط استمارة الإقرار بعدم تضارب المصالح: https://extranet.who.int/dataformv3/index.php/886621?lang=en	٢٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٢١

ساعات العمل والاجتماعات الإقليمية غير الرسمية

ساعات عمل مؤتمر الأطراف

الاثنين، ٨ تشرين الثاني/ نوفمبر ٢٠٢١	
الساعة ١٣,٠٠-١٠,٠٠	حفل الافتتاح والجلسة العامة الأولى
الساعة ١٧,٠٠-١٤,٠٠	جلسة عامة أو اجتماعات اللجنتين
من الثلاثاء ٩ تشرين الثاني/ نوفمبر إلى الجمعة ١٢ تشرين الثاني/ نوفمبر ٢٠٢١	
الساعة ١٣,٠٠-١٠,٠٠	جلسة عامة أو اجتماعات اللجنتين
الساعة ١٧,٠٠-١٤,٠٠	
السبت، ١٣ تشرين الثاني/ نوفمبر ٢٠٢١	
الساعة ١٣,٠٠-١٠,٠٠	الجلسة العامة والاختتام

لن تُعقد أي جلسات مسائية

الاجتماعات الإقليمية غير الرسمية لمؤتمر الأطراف التاسع

ستعقد أمانة الاتفاقية ترتيبات، حسب الضرورة، للسماح لكل من الإقليم الأفريقي وإقليم الأمريكتين وإقليم جنوب شرق آسيا والإقليم الأوروبي وإقليم شرق المتوسط وإقليم غرب المحيط الهادئ بعقد اجتماعات إقليمية غير رسمية.

ساعات عمل اجتماع الأطراف الثاني

الاثنين، ١٥ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٢١	
الساعة ١٣,٠٠-١٠,٠٠	حفل الافتتاح والجلسة العامة الأولى
الساعة ١٧,٠٠-١٤,٠٠	جلسة عامة أو اجتماعات اللجنيتين
من الثلاثاء ١٦ تشرين الثاني/نوفمبر، إلى الخميس ١٨ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٢١	
الساعة ١٣,٠٠-١٠,٠٠	جلسة عامة أو اجتماعات اللجنيتين
الساعة ١٧,٠٠-١٤,٠٠	

لن تُعقد أي جلسات مسائية

الاجتماعات الإقليمية غير الرسمية لاجتماع الأطراف الثاني

ستعقد أمانة الاتفاقية ترتيبات، حسب الضرورة، للسماح لكل من الإقليم الأفريقي وإقليم الأمريكتين وإقليم جنوب شرق آسيا والإقليم الأوروبي وإقليم شرق المتوسط وإقليم غرب المحيط الهادئ بعقد اجتماعات إقليمية غير رسمية.

ترتيبات سير المناقشة في الجلسات العامة واجتماعات اللجنيتين "أ" و"ب"

تنص المادة ٣٢ من النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف واجتماع الأطراف على أن تُعقد دورات مؤتمر الأطراف واجتماع الأطراف علناً، ما لم يقرر مؤتمر الأطراف واجتماع الأطراف أن تكون مفتوحة أو سرية.

البيانات الإقليمية: تُشجع الوفود على اختيار الإدلاء ببيانات جماعية أو إقليمية، بدلاً من البيانات الفردية، وإبلاغ أمين الجلسة العامة واللجنتين "أ" و/أو "ب" (انظر معلومات الاتصال بالأمناء، أدناه) بالطرف الذي سيلقي البيان باسم المجموعة أو الإقليم.

المدخلات المسجلة مسبقاً: الأطراف والمراقبون مدعوون إلى تقديم بيانات مسجلة بالفيديو ستُذاع بدلاً من المدخلات المباشرة. وعند إرسال الفيديوها، يُرجى تحديد اسم البلد/ المجموعة والجلسة (مثل الجلسة العامة أو جلسة اللجنة "أ" أو اللجنة "ب") ورقم بند جدول الأعمال المعني في سطر موضوع الرسالة الإلكترونية وفي أعلى البيان المرفق أيضاً. والمواصفات التقنية والإرشادات الشاملة الخاصة بالبيانات المسجلة مسبقاً بالفيديو وكيفية تقديمها ستتاح على صفحتي مؤتمر الأطراف التاسع^١ واجتماع الأطراف الثاني^٢ على الإنترنت بحلول نهاية آب/ أغسطس ٢٠٢١. ونظراً لأسباب لوجيستية، تحدد الموعد النهائي لإرسال البيانات المسجلة مسبقاً بالفيديو إلى أمانة الاتفاقية بيوم ٣٠ تشرين الأول/ أكتوبر ٢٠٢١.

إدارة الوقت: الأطراف مدعوة إلى قصر بياناتها الفردية على ثلاث دقائق (٣٣٠ كلمة)، والبيانات الإقليمية والجماعية على أربع دقائق (٤٤٠ كلمة). ويُطلب من الوفود الإدلاء بالبيانات بالسرعة المعتادة. ويدعى مراقبو المنظمات الحكومية الدولية إلى قصر بياناتهم على دقيقتين (٢٢٠ كلمة)، ومراقبي المنظمات غير الحكومية على دقيقة واحدة (١١٠ كلمات). ويشمل ذلك البيانات المسجلة مسبقاً. فالتحدث بسرعة قد يحول دون وضوح الترجمة الفورية ودقتها. وسيتم تنظيم الوقت المخصص للبيانات من خلال استخدام "إشارات مرور" مرئية في القاعة الافتراضية.

بيانات بشأن التقرير المرحلي العالمي

الأطراف في مؤتمر الأطراف واجتماع الأطراف مدعوة إلى تقديم بيانات مسجلة مسبقاً بالفيديو، تنشر على الموقع الإلكتروني لاتفاقية المنظمة الإطارية بدلاً من تشغيلها أثناء الاجتماع، إلى أمانة الاتفاقية في موعد أقصاه ٣٠ تشرين الأول/ أكتوبر ٢٠٢١.

الموضوعان المقترحان:

مؤتمر الأطراف التاسع: مكافحة التبغ أثناء طائفة صحية عالمية
اجتماع الأطراف الثاني: تنفيذ بروتوكول القضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ

الترجمة الفورية والبيانات

ستتاح الترجمة الفورية بلغات الأمم المتحدة الرسمية الست (الألمانية والإنكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية). ويُرجى من المندوبين إرسال نسخة من بياناتهم بالبريد الإلكتروني إلى statementsinterpret@who.int قبل الإدلاء بها بثلاثين دقيقة على الأقل. وهذا الأمر لا يمنع المندوبين من إدخال تعديلات على البيانات أثناء الإدلاء بها، لكنه سييسر الوضوح والدقة في جميع اللغات.

وعند إرسال بيان ما بالبريد الإلكتروني، يُرجى تحديد اسم البلد/ المجموعة والجلسة (مثل الجلسة العامة أو جلسة اللجنة "أ" أو اللجنة "ب") ورقم بند جدول الأعمال المعني في سطر موضوع الرسالة الإلكترونية وفي أعلى البيان المرفق أيضاً. ويطلب من الوفود الإدلاء بالبيانات بالسرعة المعتادة. فالتحدث بسرعة قد يحول دون وضوح

^١ <https://fctc.who.int/ar/who-fctc/governance/conference-of-the-parties/ninth-session-of-the-conference-of-the-parties>

^٢ <https://fctc.who.int/ar/protocol/governance/meeting-of-the-parties/second-session-of-the-meeting-of-the-parties>

الترجمة الفورية ودقتها. وتُعامل البيانات المقدمة مسبقاً على أنها سرية ويجري التحقق من مطابقتها للبيانات المُدلى بها لأغراض السجل الرسمي.

الوثائق المقدمة من الوفود

الوفود الراغبة في توزيع مشاريع قرارات على الجلسة العامة أو على إحدى اللجنتين مدعوة إلى تقديم مشروعها عبر البريد الإلكتروني إلى أمانة الاتفاقية بإحدى اللغات الرسمية قبل ١٥ يوماً على الأقل من افتتاح الدورتين. وستعمم أمانة الاتفاقية بعد ذلك نسخاً منها على الوفود. والأطراف مدعوة إلى إرسال اقتراحاتها وتعديلاتها عبر البريد الإلكتروني إلى أمين الجلسة العامة أو اللجنة المعنية، إذا كان المقصود هو توزيعها في إحدى اللجنتين.

ووفقاً للمادة ٣٣ من النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف واجتماع الأطراف، لا ينظر في الاقتراحات والتعديلات إذا عُمت نسخ منها بجميع اللغات الرسمية قبل الاجتماع بأقل من ثلاثة أيام، ما لم يقرر مؤتمر الأطراف أو اجتماع الأطراف خلاف ذلك.

معلومات الاتصال من أجل الجلسة العامة واللجنتين "أ" و"ب"

الجلسة العامة: جهة الاتصال: fctcgovernance@who.int

اللجنة "أ": جهة الاتصال: fctcComA@who.int

اللجنة "ب": جهة الاتصال: fctcComB@who.int

الوثائق

يتيح الموقع الإلكتروني لاتفاقية المنظمة الإطارية وسيلة إلكترونية سهلة للاطلاع على الوثائق، مثل النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف واجتماع الأطراف، ويوفر خيارات لتنزيل وثائق الجلسات الحالية للأجهزة الرئاسية. كما يتيح الموقع الإلكتروني الاطلاع على وثائق الدورات السابقة وغيرها من الوثائق ذات الصلة.

وبما أن الوثائق متاحة على الموقع الإلكتروني لاتفاقية المنظمة الإطارية، فلن تُرسل الوثائق بالبريد العادي أو البريد السريع قبل مؤتمر الأطراف التاسع واجتماع الأطراف الثاني أو أثناءهما أو بعدهما، باعتبار ذلك إجراء لخفض التكاليف.

ويمكن الاطلاع على الوثائق ذات الصلة بالاجتماع على الرابط التالي: مؤتمر الأطراف التاسع^١ واجتماع الأطراف الثاني^٢.

الجريدة

تحتوي جريدة مؤتمر الأطراف واجتماع الأطراف على أحدث المعلومات عن الاجتماعات والأحداث المقرر عقدها أثناء المؤتمر. كما تتضمن ملخصات إجرائية للمناقشات. وينشر عدد تمهيدي من الجريدة قبل افتتاح مؤتمر الأطراف واجتماع الأطراف.

^١ <https://fctc.who.int/ar/who-fctc/governance/conference-of-the-parties/ninth-session-of-the-conference-of-the-parties>

^٢ <https://fctc.who.int/ar/protocol/governance/meeting-of-the-parties/second-session-of-the-meeting-of-the-parties>

المنصة الافتراضية

سيُعقد مؤتمر الأطراف واجتماع الأطراف بصيغة افتراضية باستخدام منصة لعقد الاجتماعات عبر الإنترنت. وسيُمكن من الحضور من خلال اتصال مؤمن للتداول بالفيديو عبر الإنترنت يسمح للممثلين بالاستماع إلى المشاركين الآخرين ومخاطبتهم أثناء الاجتماع، حسب الاقتضاء.

وبعد إنهاء التسجيل الإلكتروني، سيتلقى المشاركون رسالة تتضمن الروابط الشخصية لدخول الجلسات العامة ولسات اللجنتين الافتراضية. ويجب عدم مشاركة الروابط الشخصية مع أي شخص آخر. وستتضمن الرسالة أيضاً معلومات عن جلسات الاختبار والدعم.

وتشمل متطلبات المشاركة في الجلسات الافتراضية توافر حاسوب شخصي مزود بالنسخة الأخيرة من البرنامج الحاسوبي للاجتماعات الافتراضية واتصال جيد بالإنترنت. كما يتعين استخدام سماعات رأس عالية الجودة بميكروفون يلغي الصدى وكاميرا ويب للإدلاء بمداخلات أثناء الجلسات. ويوصى باستخدام غرفة هادئة وعازلة للصوت للمشاركة في الجلسات الافتراضية.

وستُنَّاح جلسات اختبار قبل انعقاد الجلسات الفعلية لمؤتمر الأطراف واجتماع الأطراف. وسيُدرج توقيت جلسات الاختبار في الرسالة المرسلة إلى المشاركين بعد تسجيلهم. ويُطلب من المشاركين إجراء اختبار خلال إحدى جلسات الاختبار المتاحة قبل بدء الجلسات. ولإجراء الاختبار، يُرجى استخدام نفس الجهاز والمكان اللذين سيتم استخدامهما أثناء الجلسات الافتراضية لمؤتمر الأطراف واجتماع الأطراف.

وستُنْفَتح قاعات الاجتماع الافتراضية أثناء مؤتمر الأطراف واجتماع الأطراف قبل ساعة واحدة من بدء تناول برنامج العمل اليومي.

وإذا واجهتم أي مشكلة خلال جلسات الاختبار أو الجلسات المباشرة، يُرجى الاتصال بفريق الدعم على عنوان البريد الإلكتروني: FCTC-IT-Support@who.int أو على رقم الهاتف التالي: ٢١١١ ٧٩١ ٢٢ ٤١+ (سيساعد موظفو مركز الاتصالات الهاتفية في وصل المشاركين بفريق الدعم).

= = =